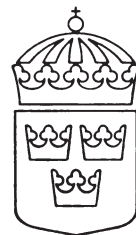


Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 1102-3716

Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 2003: 8

Nr 8

Konvention om åtgärder för att förbjuda och förhindra olovlig införsel, utförsel och överlåtelse av äganderätten till kulturogendom

Paris den 14 november 1970

Regeringen beslutade den 10 oktober 2002 att ansluta sig till konventionen. Ratifikationsinstrumentet deponerades den 13 januari 2003 hos UNESCO:s generaldirektör tillsammans med en förklaring i enlighet med artikel 1 i konventionen rörande den egendom som är av stor betydelse för arkeologin, förhistorien, historien, konsten eller vetenskapen och som tillhör vissa i artikeln angivna kategorier. Konventionen trädde i kraft den 24 april 1972 och för Sverige trädde den i kraft den 13 april 2003.

Den på engelska avfattade förklaringen finns tillgänglig på Utrikesdepartementet, Enheten för folkrätt, mänskliga rättigheter och traktaträtt (FMR).

Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property

Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property. Adopted by the General Conference at its sixteenth session, Paris, 14 november 1970

The General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, meeting in Paris from 12 October to 14 November 1970, at its sixteenth session;

Recalling the importance of the provisions contained in the Declaration of the Principles of International Cultural Co-operation, adopted by the General Conference at its fourteenth session,

Considering that the interchange of cultural property among nations for scientific, cultural and educational purposes increases the knowledge of the civilization of Man, enriches the cultural life of all peoples and inspires mutual respect and appreciation among nations,

Considering that cultural property constitutes one of the basic elements of civilization and national culture, and that its true value can be appreciated only in relation to the fullest possible information regarding its origin, history and traditional setting.

Considering that it is incumbent upon every State to protect the cultural property existing within its territory against the dangers of theft, clandestine excavation, and illicit export,

Considering that, to avert these dangers, it is essential for every State to become increasingly alive to the moral obligations to respect its own cultural heritage and that of all nations,

Considering that, as cultural institutions, museum, libraries and archives should ensure that their collections are built up in accordance with universally recognized moral principles.

Considering that the illicit import, export and transfer of ownership of cultural property

Konvention om åtgärder för att förbjuda och förhindra olovlig införsel, utförsel och överlåtelse av äganderätten till kulturgendom

Konvention om åtgärder för att förbjuda och förhindra olovlig införsel, utförsel och överlåtelse av äganderätten till kulturgendom antagen av generalkonferensen vid dess sextonde möte i Paris den 14 november 1970

Generalkonferensen för Förenta nationernas organisation för utbildning, vetenskap och kultur (Unesco), som håller sitt sextonde möte i Paris från den 12 oktober till den 14 november 1970,

som erinrar om betydelsen av bestämmelserna i förklaringen om principerna för internationellt kulturellt samarbete, som antogs av generalkonferensen vid dess fjortonde möte,

som anser att utbyte av kulturgendom mellan nationer för vetenskapliga, kulturella och utbildningsmässiga syften fördjupar kunskapen om den mänskliga civilisationen, berikar alla folks kulturella liv och uppfordrar till ömsesidig aktning och uppskattning mellan nationerna,

som anser att kulturgendom utgör en av de grundläggande beståndsdelarna i civilisationen och folkens kultur och att dess sanna värde endast kan uppskattas med största möjliga känedom om dess ursprung, historia och miljö,

som anser att det åligger varje stat att skydda den kulturgendom som finns inom dess territorium mot stöld, olovlig utgrävning och olovlig utförsel,

som anser att det för att avvärja dessa faror är av avgörande betydelse att varje stat blir alltmer medveten om sin moraliska skyldighet att respektera sitt eget och alla nationers kulturarv,

som anser att museer, bibliotek och arkiv, såsom de kulturinstitutioner de är, bör värna om att deras samlingar grundas på allmänt erkända moralprinciper,

som anser att olovlig införsel, utförsel och överlåtelse av äganderätten till kulturgendom

is an obstacle to that understanding between nations which it is part of Unesco's mission to promote by recommending to interested States, international conventions to this end,

Considering that the protection of cultural heritage can be effective, only if organized both nationally and internationally among States working in close co-operation.

Considering that the Unesco General Conference adopted a Recommendation to this effect in 1964,

Having before it further proposals on the means of prohibiting and preventing the illicit import, export and transfer of ownership of cultural property, a question which is on the agenda for the session as item 19.

Having decided, at its fifteenth session, that this question should be made the subject of an international convention,

Adopts this Convention on the fourteenth day of November 1970.

Article 1

For the purposes of this Convention, the term 'cultural property' means property which, on religious or secular grounds, is specifically designated by each State as being of importance for archaeology, prehistory, history, literature, art or science and which belongs to the following categories:

(a) Rare collections and specimens of fauna, flora, minerals and anatomy, and objects of palaeontological interest;

(b) property relating to history, including the history of science and technology and military and social history, to the life of national leaders, thinkers, scientists and artists and to events of national importance;

(c) products of archaeological excavations (including regular and clandestine) or of archaeological discoveries;

(d) elements of artistic or historical monuments or archaeological sites which have been dismembered;

är ett hinder för den förståelse mellan nationer som det ingår i Unescos uppgift att främja genom att för intresserade stater rekommendera internationella konventioner i detta syfte,

som anser att skyddet av kulturarvet endast kan vara effektivt om det organiseras både nationellt och internationellt mellan stater i nära samarbete,

som beaktar att Unescos generalkonferens antog en rekommendation i detta syfte 1964,

som har mottagit ytterligare förslag om åtgärder för att förbjuda och förhindra olovlig införsel, utförsel och överlåtelse av äganderätten till kulturegendom, en fråga som står som dagordningspunkt 19 för detta möte,

som vid sitt femtonde möte beslöt att denna fråga skall göras till föremål för en internationell konvention,

antar denna konvention den 14 november 1970.

Artikel 1

I denna konvention skall termen kulturegendom betyda egendom som av religiösa eller profana skäl av varje stat förklarar vara av stor betydelse för arkeologin, förhistorien, historien, litteraturen, konsten eller vetenskapen och som ingår i följande kategorier:

a) Sällsynta samlingar och prov på zoologins, botanikens, mineralogins och anatomins områden samt föremål av paleontologiskt intresse.

b) Föremål med historisk anknytning, däribland vetenskapens och teknologins historia samt krig- och samhällshistoria, egendom med anknytning till nationella ledares, tänkares, vetenskapsmän och konstnärers liv samt till händelser av nationell betydelse.

c) Fynd från (såväl tillåtna som olovliga) arkeologiska utgrävningar eller från arkeologiska upptäckter.

d) Delar av söndertagna konstnärliga eller historiska byggnadsminnen eller fornlämningar.

(e) antiquities more than one hundred years old, such as inscriptions, coins and engraved seals;

(f) objects of ethnological interest;

(g) property of artistic interest, such as:

(i) pictures, paintings and drawings produced entirely by hand on any support and in any material (excluding industrial designs and manufactured articles decorated by hand);

(ii) original works of statuary art and sculpture in any material;

(iii) original engravings, prints and lithographs;

(iv) original artistic assemblages and montages in any material;

(h) rare manuscripts and incunabula, old books, documents and publications of special interest (historical, artistic, scientific, literary, etc.) singly or in collections;

(i) postage, revenue and similar stamps, singly or in collections;

(j) archives, including sound, photographic and cinematographic archives;

(k) articles of furniture more than one hundred years old and old musical instruments.

Article 2

1. The States Parties to this Convention recognize that the illicit import, export and transfer of ownership of cultural property is one of the main causes of the impoverishment of the cultural heritage of the countries of origin of such property and that international co-operation constitutes one of the most efficient means of protecting each country's cultural property against all the dangers resulting therefrom.

2. To this end, the State Parties undertake to oppose such practices with the means at their disposal, and particularly by removing their causes, putting a stop to current practices, and by helping to make the necessary reparations.

e) Mer än etthundra år gamla föremål, såsom inskriptioner, mynt och graverade sigill.

f) Föremål av etnologiskt intresse.

g) Föremål av konstnärligt intresse såsom

i) tavlor, målningar och teckningar helt utförda för hand oavsett underlag och material (utom industriella ritningar och fabriksstillverkade handdekorerade föremål),

ii) originalverk i form av statyer och skulpturer oavsett material,

iii) gravyrer, tryck och litografier i original, samt

iv) konstnärliga montage i original oavsett material.

h) Enskilda exemplar eller samlingar av sällsynta manuskript och inkunabler, äldre böcker, dokument och publikationer av särskilt intresse (såsom historiskt, konstnärligt, vetenskapligt eller litterärt intresse).

i) Enskilda exemplar eller samlingar av portofrimärken, stämpelskattmärken och liknande.

j) Arkiv innefattande ljudarkiv, fotografiska arkiv och filmarkiv.

k) Mer än etthundra år gamla möbler och äldre musikinstrument.

Artikel 2

1. De stater som är parter i denna konvention (konventionsstaterna) erkänner att olovlig införsel, utförsel och överlåtelse av äganderätten till kulturgöden är en av de främsta orsakerna till utarmningen av kulturarvet i dess ursprungsländer och att internationellt samarbete utgör ett av de effektivaste medlen för att skydda varje lands kulturgöden mot alla de faror som följer därav.

2. I detta syfte åtar sig konventionsstaterna att bekämpa denna verksamhet med de medel som står dem till buds, särskilt genom att undanröja dess orsaker, sätta stopp för pågående verksamhet och bidra till att göra de återställanden som behövs.

Article 3

The import, export or transfer of ownership of cultural property effected contrary to the provisions adopted under this Convention by the States Parties thereto, shall be illicit.

Article 4

The States Parties to this Convention recognize that for the purpose of the Convention property which belongs to the following categories forms part of the cultural heritage of each State:

- (a) Cultural property created by the individual or collective genius of nationals of the State concerned, and cultural property of importance to the State concerned created within the territory of that State by foreign nationals or stateless persons resident within such territory;
- b) cultural property found within the national territory;
- (c) cultural property acquired by archaeological, ethnological or natural science missions, with the consent of the competent authorities of the country of origin of such property;
- (d) cultural property which has been the subject of a freely agreed exchange;
- (e) cultural property received as a gift or purchased legally with the consent of the competent authorities of the country of origin of such property.

Article 5

To ensure the protection of their cultural property against illicit import, export and transfer of ownership, the States Parties to this Convention undertake, as appropriate for each country, to set up within their territories one or more national services, where such services do not already exist, for the protection of the cultural heritage, with a qualified staff sufficient in number for the effective carrying out of the following functions:

- (a) contributing to the formation of draft laws and regulations designed to secure the protection of the cultural heritage and particularly prevention of the illicit import, export and

Artikel 3

Införsel, utförsel och överlåtelse av äganderätten till kulturegendom som görs i strid med de bestämmelser konventionsstaterna antar med stöd av denna konvention är olovlig.

Artikel 4

Konventionsstaterna erkänner att, för de syften som avses i denna konvention, egendom som ingår i följande kategorier utgör en del av varje stats kulturarv:

- a) Kulturegendom som skapats av den berörda statens medborgares individuella eller kollektiva skaplynn och kulturegendom av betydelse för staten i fråga om skapats inom dess territorium av utländska medborgare eller statslösa personer som vistas där.
- b) Kulturegendom påträffad inom en stats territorium.
- c) Kulturegendom förvärvad genom arkeologiska, etnologiska eller naturvetenskapliga expeditioner med samtycke av de behöriga myndigheterna i egendomens ursprungsland.
- d) Kulturegendom förvärvad genom fritt överenskommet utbyte.
- e) Kulturegendom mottagen som gåva eller som lagligen inköpts med samtycke av de behöriga myndigheterna i egendomens ursprungsland.

Artikel 5

För att tillgodose skyddet för sin kulturegendom mot olovlig införsel, utförsel och överlåtelse av äganderätt åtar sig konventionsstaterna att, på ett sätt som är lämpligt för respektive stat, inom sitt territorium inrätta en eller flera nationella myndigheter, i den mån sådana inte redan finns, för skydd av kulturarvet, vilka skall ha yrkeskunnig personal i tillräckligt antal för att effektivt utföra följande uppgifter:

- a) Att medverka i utformning av förslag till lagar och bestämmelser för att trygga skyddet av kulturarvet och särskilt för att förhindra olovlig införsel, utförsel och överlåtelse av

SÖ 2003: 8

transfer of ownership of important cultural property;

(b) establishing and keeping up to date, on the basis of a national inventory of protected property, a list of important public and private cultural property whose export would constitute an appreciable impoverishment of the national cultural heritage;

(c) promoting the development or the establishment of scientific and technical institutions (museum, libraries, archives, laboratories, workshops ...) required to ensure the preservation and presentation of cultural property;

(d) organizing the supervision of archaeological excavations, ensuring the preservation 'in situ' of certain cultural property, and protecting certain areas reserved for future archaeological research;

(e) establishing, for the benefit of those concerned (curators, collections, antique dealers, etc.) rules in conformity with the ethical principles set forth in this Convention; and taking steps to ensure the observance of those rules;

(f) taking educational measures to stimulate and develop respect for the cultural heritage of all States, and spreading knowledge of the provisions of this Convention;

(g) seeing that appropriate publicity is given to the disappearance of any items of cultural property.

Article 6

The States Parties to this Convention undertake:

(a) To introduce an appropriate certificate in which the exporting State would specify that the export of the cultural property in question is authorized. The certificate should accompany all items of cultural property exported in accordance with the regulations;

(b) to prohibit the exportation of cultural property from their territory unless accompanied by the above-mentioned export certificate;

(c) to publicize this prohibition by appropri-

äganderätten till kulturegendom av stor betydelse.

b) Att, på grundval av ett nationellt inventarium över skyddad egendom, upprätta och hålla aktualiserad en förteckning över offentlig och privat kulturegendom av stor betydelse, vars utförelse skulle betyda en avsevärd utarmning av det nationella kulturarvet.

c) Att främja utveckling av befintliga eller upprättande av nya vetenskapliga och tekniska institutioner (såsom museer, bibliotek, arkiv, laboratorier och verkstäder) som behövs för att tillgodose bevarande och presentation av kulturegendom.

d) Att organisera övervakning av arkeologiska utgrävningar, tillgodose bevarande på platsen av viss kulturegendom och skydda vissa områden som reserveras för framtida arkeologisk undersökning.

e) Att, med tanke på de personer som berörs (såsom museiintendenter, samlare och antikvitetshandlare), upprätta bestämmelser i linje med de etiska principerna i denna konvention och se till att de följs.

f) Att genom undervisning stimulera och öka respekten för alla staters kulturarv och sprida kännedom om bestämmelserna i denna konvention.

g) Att se till att varje fall av försvinnande av kulturegendom offentliggörs på lämpligt sätt.

Artikel 6

Konventionsstaterna åtar sig följande:

a) Att införa ett lämpligt intyg i vilket utförelsestaten anger att den har tillåtit utförelse av kulturegendomen i fråga. Intyget bör åtfölja all enligt gällande bestämmelser utförd kulturegendom.

b) att förbjuda utförelse från sitt territorium av kulturegendom som inte åtföljs av nämnda utförelseintyg.

c) Att på lämpligt sätt göra detta förbud all-

ate means, particularly among persons likely to export or import cultural property.

Article 7

The States Parties to this Convention undertake:

(a) To take the necessary measures, consistent with national legislation, to prevent museums and similar institutions within their territories from acquiring cultural property originating in another State Party which has been illegally exported after entry into force of this Convention, in the State concerned. Whenever possible, to inform a State of origin Party to this Convention of an offer of such cultural property illegally removed from that State after the entry into force of this Convention in both States;

(b) (i) to prohibit the import of cultural property stolen from a museum or a religious or secular public monument or similar institution in another State Party to this Convention after the entry into force of this Convention for the States concerned, provided that such property is documented as appertaining to the inventory of that institution;

(ii) at the request of the State Party of origin, to take appropriate steps to recover and return any such cultural property imported after the entry into force the Convention in both States concerned, provided, however, that the requesting State shall pay just compensation to an innocent purchaser or to a person who has valid title to that property. Requests for recovery and return shall be made through diplomatic offices. The requesting Party shall furnish, at its expense, the documentation and other evidence necessary to establish its claim for recovery and return. The Parties shall impose no customs duties or other charges upon cultural property returned pursuant to this Article. All expenses incident to the return and delivery of the cultural property shall be borne by the requesting Party.

mänt känt, särskilt bland personer som kan förmodas utföra eller införa kulturegendom.

Artikel 7

Konventionsstaterna åtar sig följande:

a) Att, i överensstämmelse med sina nationella lagar, vidta de åtgärder som behövs för att förhindra museer och andra liknande institutioner inom deras territorier att förvärva kulturegendom som kommer från en annan konventionsstat som har utförts olovligen efter denna konventions ikraftträdande för de berörda staterna. Att, där så är möjligt, underrätta den konventionsstat som är ursprungsstat om erbjudanden om kulturegendom som olovligen har förts ut från statens territorium efter denna konventions ikraftträdande för de båda staterna.

b) i) Att förbjuda införsel av kulturegendom, som stulits från ett museum eller en religiös eller profan byggnad eller liknande institution inom en annan konventionsstats territorium efter denna konventions ikraftträdande för de berörda staterna, under förutsättning att det är dokumenterat att egendomen ingår i ifrågavarande institutions inventarium.

ii) Att, på begäran av ursprungskonventionsstaten, vidta lämpliga åtgärder för att ta i beslag och återlämna kulturegendom som stulits och införts efter konventionens ikraftträdande för båda de berörda staterna, dock under förutsättning att den begärande staten betalar skälig ersättning till en köpare i god tro eller till en person som har rättmätigt anspråk på egendomen. Ansökan om beslag och återlämnande skall ges in på diplomatisk väg. Den begärande staten skall på egen bekostnad tillhandahålla dokumentation och annan nödvändig bevisning för att göra sina anspråk på beslag och återlämnande gällande. Parterna skall inte ta ut några tullavgifter eller andra pålagor på kulturegendom som återlämnas med stöd av denna artikel. Alla utgifter som sammanhänger med återlämnandet av kulturegendomen skall bäras av den begärande parten.

Article 8

The States Parties to this Convention undertake to impose penalties or administrative sanctions on any person responsible for infringing the prohibitions referred to under Articles 6(b) and 7(b) above.

Article 9

Any State Party to this Convention whose cultural patrimony is in jeopardy from pillage of archaeological or ethnological material may call upon other States Parties who are affected. The States Parties to this Convention undertake, in these circumstances, to participate in a concerted international effort to determine and to carry out the necessary concrete measures, including the control of exports and imports and international commerce in the specific materials concerned. Pending agreement each State concerned shall take provisional measures to the extent feasible to prevent irremediable injury to the cultural heritage of the requesting State.

Article 10

The States Parties to this Convention undertake:

(a) To restrict by education, information and vigilance, movement of cultural property illegally removed from any State Party to this Convention and, as appropriate for each country, oblige antique dealers, subject to penal or administrative sanctions, to maintain a register recording the origin of each item of cultural property, names and addresses of the supplier, description and price of each item sold and to inform the purchaser of the cultural property of the export prohibition to which such property may be subject;

(b) to endeavour by educational means to create and develop in the public mind a realization of the value of cultural property and the threat to the cultural heritage created by theft, clandestine excavations and illicit exports.

Artikel 8

Konventionsstaterna åtar sig att ålägga personer som har gjort sig skyldiga till överträdelse av förbuden i artiklarna 6 b och 7 b ovan med straffrättsliga eller administrativa sanktioner.

Artikel 9

En konventionsstat, vars kulturegendom är utsatt för fara för arkeologisk eller etnologisk plundring, får hänvända sig till andra berörda konventionsstater. Konventionsstaterna åtar sig att delta i en under dessa omständigheter samordnad internationell insats för att bestämma och vidta de nödvändiga praktiska åtgärderna, däribland kontroll av införsel, utförsel och internationell handel med egendomen i fråga. I avvaktan på en överenskommelse skall varje berörd stat vidta provisoriska åtgärder för att i möjlig utsträckning förhindra ohjälplig skada på den begärande statens kulturarv.

Artikel 10

Konventionsstaterna åtar sig följande:

a) Att genom utbildning, upplysning och vaksamhet begränsa överlåtelse av kulturegendom som olovligen avlägsnats från en konventionsstat och att på för varje land lämpligt sätt ålägga antikvitetshandlare att, vid äventyr av straffrättsliga eller administrativa sanktioner, föra ett register över varje i kulturegendomen ingående föremåls ursprung, leverantörens namn och adress, beskrivning av och pris för varje föremål som sålts och att informera köparen av den kulturella egendomen om eventuella utförselförbud som kan gälla för egendomen i fråga.

b) Att sträva efter att genom utbildning skapa och i allmänhetens medvetande utveckla insikt om kulturegendoms värde och om de hot mot kulturarvet som stöld, olovlig utgrävning och olovlig utförsel utgör.

Article 11

The export and transfer of ownership of cultural property under compulsion arising directly or indirectly from the occupation of a country by a foreign power shall be regarded as illicit.

Article 12

The States Parties to this Convention shall respect the cultural heritage within the territories for the international relations of which they are responsible, and shall take all appropriate measures to prohibit and prevent the illicit import, export and transfer of ownership of cultural property in such territories.

Article 13

The States Parties to this Convention also undertake, consistent with the laws of each State:

(a) To prevent by all appropriate means transfer of ownership of cultural property likely to promote the illicit import or export of such property;

(b) to ensure that their competent services co-operate in facilitating the earliest possible restitution of illicitly exported cultural property to its rightful owner;

(c) to admit actions for recovery of lost or stolen items of cultural property brought by or on behalf of the rightful owners;

(d) to recognize the inalienable right of each State Party to this Convention to classify and declare certain cultural property as inalienable which should therefore *ipso facto* not be exported, and to facilitate recovery of such property by the State concerned in cases where it has been exported.

Article 14

In order to prevent illicit export and to meet the obligations arising from the implementation of this Convention, each State Party to the Convention should, as far as it is able, provide the national services responsible for the protection of its cultural heritage with an adequate

Artikel 11

Utförelse och överlåtelse av äganderätt till kulturogendom under tvång som direkt eller indirekt följer av ockupation av ett land av en främmande makt skall anses vara olovliga.

Artikel 12

Konventionsstaterna skall respektera kulturarvet inom de territorier för vilkas internationella förbindelser de är ansvariga och vidta alla vederbörliga åtgärder för att förbjuda och förhindra olovlig införelse, utförelse och överlåtelse av äganderätten till kulturogendom inom sådana territorier.

Artikel 13

Konventionsstaterna åtar sig även följande i enlighet med sina respektive lagar:

a) Att med alla lämpliga medel förhindra överlåtelse av äganderätten till kulturogendom som kan främja olovlig införelse, utförelse och överlåtelse av sådan egendom.

b) Att tillse att deras behöriga myndigheter samarbetar för att underlätta snarast möjliga återlämnande av olovligen utförd kulturogendom till dess rättmätiga ägare.

c) Att tillåta att åtgärder vidtas av de rättmätiga ägarna eller för deras räkning för att få tillbaka förlorad eller stulen kulturogendom.

d) Att erkänna varje konventionsstats oestriddiga rätt att klassificera och förklara viss kulturogendom såsom omistlig, vilken därigenom inte får utföras, och att underlätta för den berörda staten att få tillbaka sådan egendom, om den har utförts.

Artikel 14

För att förhindra olovlig utförelse och uppfylla de åtaganden som följer av tillämpningen av denna konvention skall varje konventionsstat, i möjligaste mån, förse de nationella organ som är ansvariga för skyddet av dess kulturarv med tillräckliga ekonomiska medel och, om så är

budget and, if necessary, should set up a fund for this purpose.

Article 15

Nothing in this Convention shall prevent States Parties thereto from concluding special agreements among themselves or from continuing to implement agreements already concluded regarding the restitution of cultural property removed, whatever the reason, from its territory of origin, before the entry into force of this Convention for the States concerned.

Article 16

The States Parties to this Convention shall in their periodic reports submitted to the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on dates and in a manner to be determined by it, give information on the legislative and administrative provisions which they have adopted and other action which they have taken for the application of this Convention, together with details of the experience acquired in this field.

Article 17

1. The States Parties to this Convention may call on the technical assistance of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, particularly as regards:

- (a) Information and education;
- (b) consultation and expert advice;
- (c) co-ordination and good offices.

2. The United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization may, on its own initiative conduct research and publish studies on matters relevant to the illicit movement of cultural property.

3. To this end, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization may also call on the co-operation of any competent non-governmental organization.

4. The United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization may, on its own initiative, make proposals to States Parties to this Convention for its implementation.

nödvändigt, upprätta en fond för detta ändamål.

Artikel 15

Ingenting i denna konvention skall hindra konventionsstaterna från att träffa särskilda avtal mellan sig eller från att fortsätta att tillämpa redan ingångna avtal om återlämnande av kulturegendom som, av vilket skäl som helst, har bortförts från ursprungsterritoriet före denna konventions ikraftträdande för de berörda staterna.

Artikel 16

Konventionsstaterna skall i de rapporter de periodiskt avger till Unescos generalkonferens, vid de tidpunkter och på det sätt som konferensen bestämmer, lämna upplysningar om de lagstiftande och administrativa bestämmelser de har antagit och om de andra åtgärder de har vidtagit för att tillämpa denna konvention jämte redogörelse för de erfarenheter de har vunnit inom detta område.

Artikel 17

1. Konventionsstaterna får ta Unescos tekniska hjälp i anspråk särskilt vad gäller följande:

- a) Information och utbildning.
- b) Rådgivning och sakkunnigutlåtanden.
- c) Samordning och bona officia.

2. Unesco får på eget initiativ bedriva forskning och genomföra studier om olovlig hantering med kulturegendom.

3. I detta syfte får Unesco även vända sig till behöriga icke-statliga organisationer.

4. Unesco får på eget initiativ ge förslag till konventionsstaterna om tillämpning av konventionen.

5. At the request of at least two States Parties to this Convention which are engaged in a dispute over its implementation, Unesco may extend its good offices to reach a settlement between them.

Article 18

This Convention is drawn up in English, French, Russian and Spanish, the four texts being equally authoritative.

Article 19

1. This Convention shall be subject to ratification or acceptance by States members of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization in accordance with their respective constitutional procedures.

2. The instruments of ratification or acceptance shall be deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

Article 20

1. This Convention shall be open to accession by all States not members of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization which are invited to accede to it by the Executive Board of the Organization.

2. Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific, and Cultural Organization.

Article 21

This Convention shall enter into force three months after the date of the deposit of the third instrument of ratification, acceptance or accession, but only with respect to those States which have deposited their respective instruments on or before that date. It shall enter into force with respect to any other State three months after the deposit of its instrument of ratification, acceptance or accession.

Article 22

The States Parties to this Convention recog-

5. På begäran av minst två konventionsstater som tvistar om konventionens tillämpning får Unesco erbjuda sina tjänster som medlare för att uppnå en uppgörelse.

Artikel 18

Denna konvention är avfattad på engelska, franska, ryska och spanska språken, vilka fyra texter är lika giltiga.

Artikel 19

1. Denna konvention skall ratificeras eller godtas av Unescos medlemsstater i enlighet med deras respektive konstitutionella förfaranden.

2. Ratifikations- och godtagandeinstrument skall deponeras hos Unescos generaldirektör.

Artikel 20

1. Denna konvention skall stå öppen för anslutning av alla stater som inte är medlemmar i Unesco och som av organisationens styrelse inbjuds att ansluta sig till den.

2. Anslutning skall ske genom deponering av ett anslutningsinstrument hos Unescos generaldirektör.

Artikel 21

Denna konvention träder i kraft tre månader efter dagen för deponering av det tredje ratifikations-, godtagande- eller anslutningsinstrumentet, men endast för stater som har deponerat sina instrument på eller före den dagen. För varje annan stat träder den i kraft tre månader efter det att staten i fråga har deponerat sitt ratifikations-, godtagande- eller anslutningsinstrument.

Artikel 22

Konventionsstaterna erkänner att konventio-

nize that the Convention is applicable not only to their metropolitan territories but also to all territories for the international relations of which they are responsible; they undertake to consult, if necessary, the governments or other competent authorities of these territories on or before ratification, acceptance or accession with a view to securing the application of the Convention to those territories, and to notify the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization of the territories to which it is applied, the notification to take effect three months after the date of its receipt.

Article 23

1. Each State Party to this Convention may denounce the Convention on its own behalf or on behalf of any territory for whose international relations it is responsible.

2. The denunciation shall be notified by an instrument in writing, deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

3. The denunciation shall take effect twelve months after the receipt of the instrument of denunciation.

Article 24

The Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization shall inform the States members of the Organization, the States not members of the Organization which are referred to in Article 20, as well as the United Nations, of the deposit of all the instruments of ratification, acceptance and accession provided for in Articles 19 and 20, and of the notifications and denunciations provided for in Articles 22 and 23 respectively.

Article 25

1. This Convention may be revised by the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. Any such revision shall however, bind only the States which shall become Parties to the

nen skall tillämpas både på moderlandets territorium och på alla territorier för vilkas internationella förbindelser de är ansvariga. De åtar sig att vid behov samråda med regeringarna eller med andra behöriga myndigheter i dessa territorier vid eller före ratifikation, godtagande eller anslutning i syfte att säkerställa konventionens tillämpning på dessa territorier samt att underrätta Unescos generaldirektör om vilka territorier den tillämpas på, varvid meddelandet träder i kraft tre månader efter mottagandet av det.

Artikel 23

1. En konventionsstat får säga upp konventionen på sina egna vägnar eller för de territorier för vilkas internationella förbindelser den är ansvarig.

2. Uppsägning skall meddelas med en skrivelse som deponeras hos Unescos generaldirektör.

3. Uppsägningen träder i kraft tolv månader efter mottagandet av nämnda skrivelse.

Artikel 24

Unescos generaldirektör skall underrätta organisationens medlemsstater, de icke-medlemsstater som avses i artikel 20 samt Förenta nationerna om deponering av alla ratifikations-, godtagande- och anslutningsinstrument som avses i artiklarna 19 och 20 och om meddelanden och uppsägningar som avses i artiklarna 22 och 23.

Artikel 25

1. Denna konvention kan ändras av Unescos generalkonferens. En sådan ändring skall dock endast vara bindande för de stater som blir parter i den ändrade konventionen.

revising convention.

2. If the General Conference should adopt a new convention revising this Convention in whole or in part, then, unless the new convention otherwise provides, this Convention shall cease to be open to ratification, acceptance or accession, as from the date on which the new revising convention enters into force.

Article 26

In conformity with Article 102 of the Charter of the United Nations, this Convention shall be registered with the Secretariat of the United Nations at the request of the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

Done in Paris this seventeenth day of November 1970, in two authentic copies bearing the signature of the President of the sixteenth session of the General Conference and of the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, which shall be deposited in the archives of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, and certified true copies of which shall be delivered to all the States referred to in Articles 19 and 20 as well as to the United Nations.

The foregoing is the authentic text of the Convention duly adopted by the General Conference of the United Nations Educational Scientific and Cultural Organization during its sixteenth session, which was held in Paris and declared closed the fourteenth day of November 1970.

In Faith Whereof we have appended our signatures this seventeenth day of November 1970.

The President of the General Conference
The Director-General

2. Om generalkonferensen antar en ny konvention varigenom denna konvention helt eller delvis ändras, skall denna konvention, såvida inte den nya konventionen föreskriver annat, upphöra att stå öppen för ratifikation, godtagande eller anslutning från den dag då den nya ändrade konventionen träder i kraft.

Artikel 26

Denna konvention skall registreras hos Förenta nationernas sekretariat på anmodan av Unescos generaldirektör i enlighet med artikel 102 i Förenta nationernas stadga.

Upprättad i Paris den 17 november 1970 i två autentiska exemplar, som undertecknats av ordföranden för Unescos generalkonferens sextonde möte och som skall deponeras i Unescos arkiv. Bestyrkta kopior skall överlämnas till alla stater som avses i artiklarna 19 och 20 samt till Förenta nationerna.

Det föregående är den autentiska texten till den konvention som behörigen antogs vid det sextonde mötet med Unescos generalkonferens, som hölls i Paris och förklarades avslutad den 14 november 1970.

Till bekräftelse härav har underskrifter gjorts den 17 november 1970 av generalkonferensens ordförande och Unescos generaldirektör.